

www.BibleForChildren.org

Mateo 1

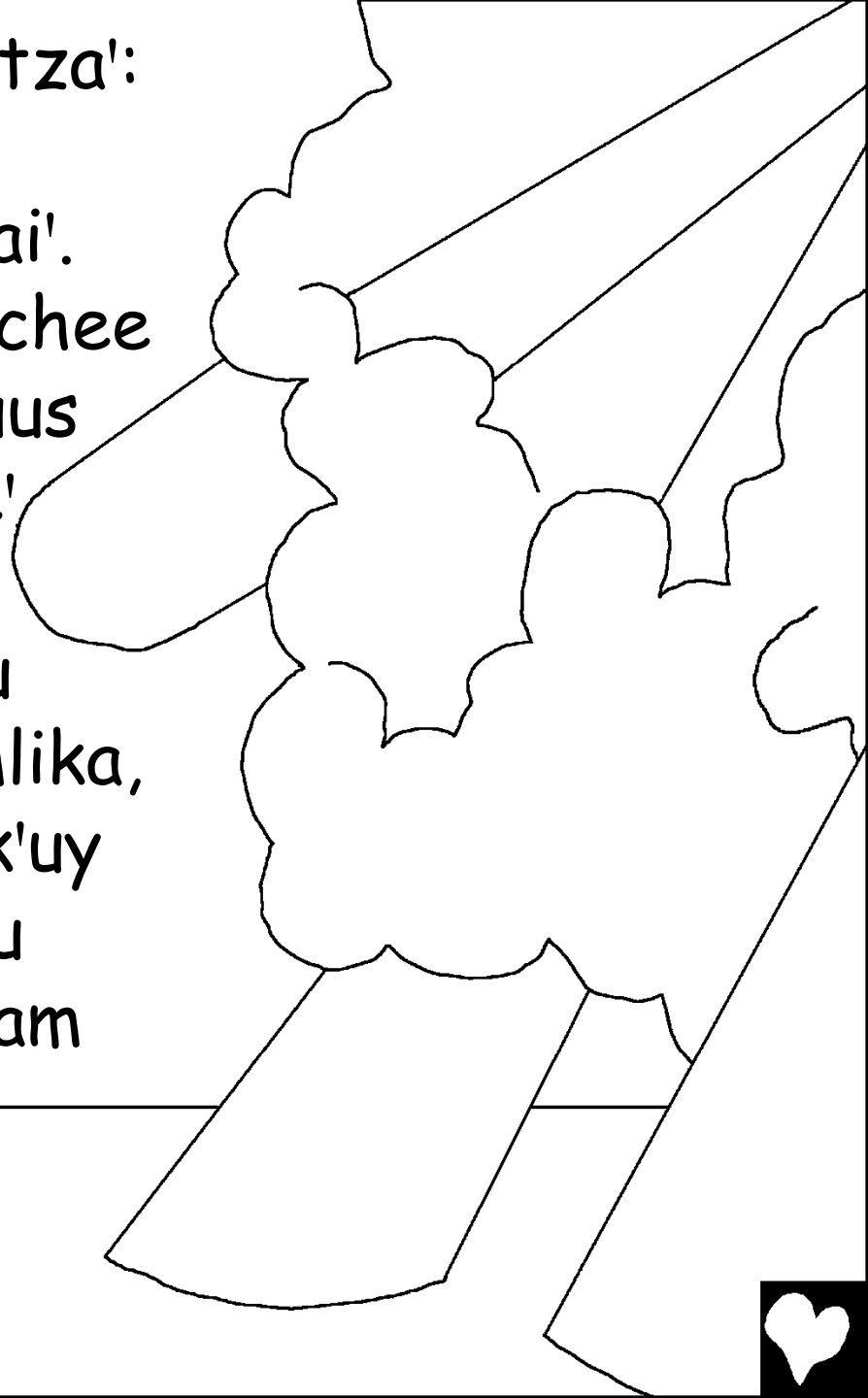


Unchee' ta'xh el vaajil ich' tuul, chajax paj b'en u
Kap viaanjel u Tioxh, tu ma'l u tenam Nazareet
tikuenta Galilea. Opon xe' ma'l u ixviak ye' tootzaj
vinaj, Li' ib'ii. Oknajich ma'l u xiak ti', Xhep ib'ii,
itu'xh ixalam u Daviid.



Ech aatz u aanjel, tal te ech tza':
—Li' ye' ko'xh xo'vaxh tan,
vetitz'al ma'l b'a'nil u Tioxh sai'.
Ech sa'an tiichajla yaab'il. Sachee
ma'l iitz'in, tal xiak. Utz Jesus
ib'ii looksa. Tan techal talche'
si'ane'. IK'aol u T'ankin Tioxh
sa'alchi. Tan ijlenal sa'aq'axku
b'en tu u Tioxh u kuB'aals Amlika,
echa' u tijle'm u Daviid tan, ik'uy
imam. Utz b'enamen sa'atin tu
viQ'esalail xo'l q'ul itu'xh ixalam

u Jacob. Ye'k iya'eb'al
viQ'esalail si'ane'.— Texhtu'.



Ech aatz u Li' tan, tal tek tu u aanjel
ech tza': —ċKam toke' tan, aal ye'
vootzaj vinaj?— Texhtu'. Tzaq'b'el
tu u aanjel ech tza': —U Tioxhla
Espiritu su'ul sai' utz, visulich
u tijle'm u T'ankin Tioxh
saku' sai'. Ech toke'
xaannaj el k'atz paav
u tal nitxa' va'l
saitz'e'i. Utz iK'aol
Tioxh si'ane'.



Unchee' aatz i'an tu q'u q'ii tzi', ooje'l chit
ib'en u Li', b'en tu ma'l u tenam tikuenta
Judea xo'laj muunte. Utz opon tu totzotz u
Zacarias. Ech tal ichajlichil
u Xhe'p. Pek ta'xh tab'i u
Xhe'p u chajlichil,
yakich yuq'u'panoj u
tal nitxa' va'l atich
k'atza. Ech ok u
Tioxhla Espiiritu
k'atza b'a'nil. Ech
getun taltu u Xhe'p
ech tza': —Chi'b'eb'al
eetz vatz tere'n q'u

ixoj. Utz chi'b'eb'al
tetz val iitz'in va'l saala.



Unchee' ech u titz'pu u
Jesucristo tza'. Aatz u Li',
vinan u Jesus, oknajich
tek u Xhep ti'. Utz aatz
ye'sajich motx ik'ultu tib',
atin u Li' tu tiichajla
yaab'il. Loq' titxumb'al
u Tioxhla Espiiritu.
Ech aatz u Xhep,
va'l si'chb'ens ivinaj tan,
si'chtektaq'ka u Li' itxuma.
Ye' na'l si'chi'ane'. Ye't
ipaxsa el itziiul, majb'al
tel iq'ii tan,
jikomla vinajich.



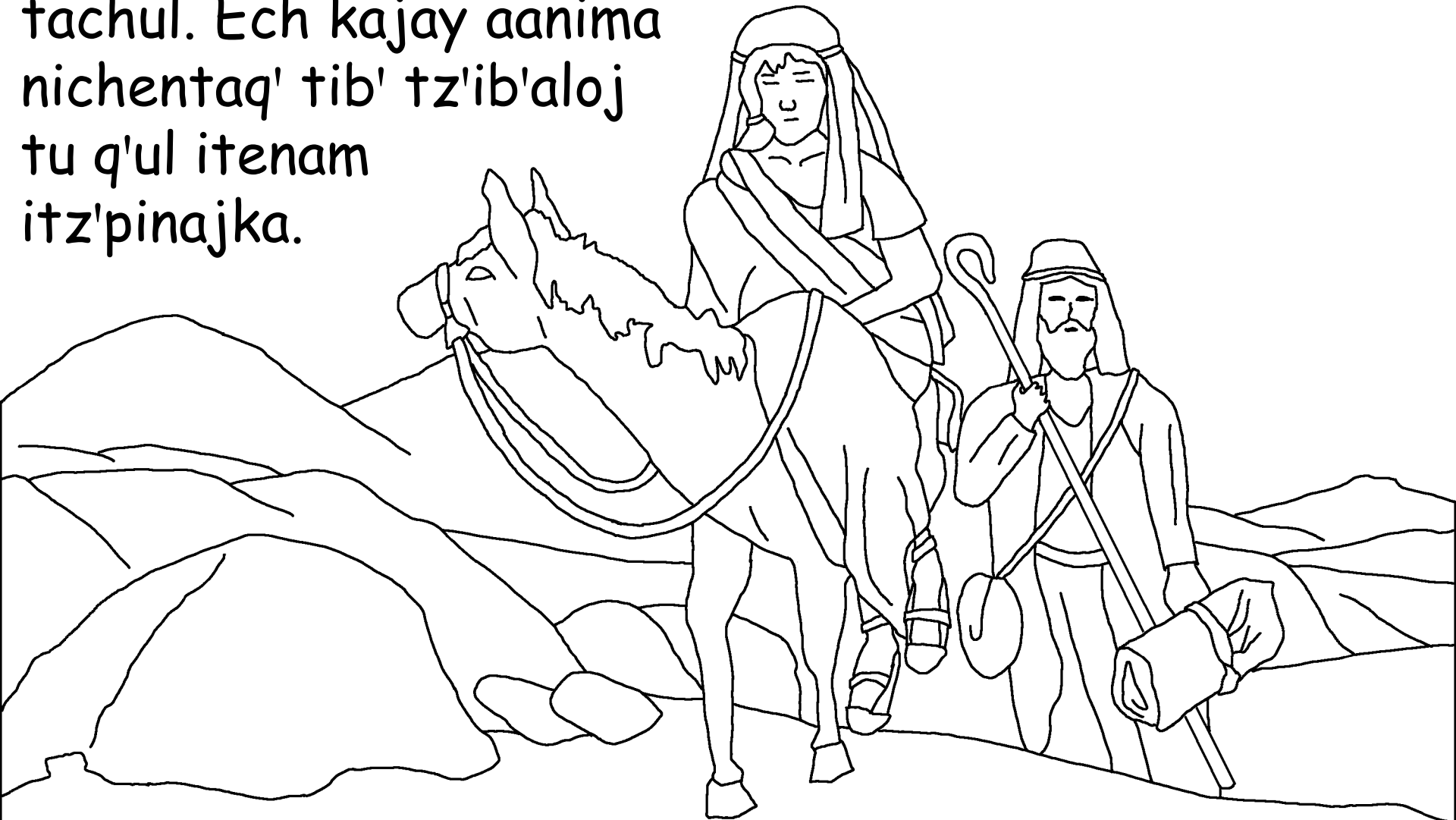
Tuul ech va'l ma'tich itxumta' si'ane', ye'k talche' chee
ma'l u aanjel tetz u Tioxx tivatzik'. Utz tal te ech
tza': —Xhep, itu'xh ixalam Daviid, ye' ko'xh
ka'tziiunaxh ti' iiq'ot u Li' tzi' tan, aatz
va'l atil k'atza, u Tioxxla Espiiritu
veti'an itxumb'al ti'. Ech si'itz'pu ma'l
titz'in, xiak. Utz Jesus vib'ii looksa tan,
a' u Chitol tetz vitenam
tu paav.— Texh te.



Ech aatz k'as u Xhep, i'an tekunen kam va'l tal u aanjel
te utz, tiq'o tek u Li'. Loq' ye't ok k'atza. Itz'pu ko'xh
u titz'in. Utz aatz itz'pi,
Jesus ib'ii toksa.



Unchee' aatz i'an tu q'u q'ii tzi', teesa ma'l u mantaar u
ijlenal Augusto Cesar aas kajay q'u aanima se'el
tachul. Ech kajay aanima
nichentaq' tib' tz'ib'aloj
tu q'ul itenam
itz'pinajka.



Ech k'asu'l u Xhep tu Nazareet tikuenta Galilea. Utz
b'en tu vitenam Beleen tikuenta Judea, va'l itz'e'k u
Daviid. Tan axhib'i itu'xh
ixalamich. Ech ex taq' tib'
tz'ib'aloj tzi'.
A'ich imol u Li',



u tixoj. Utz atich tu tiichajla yaab'il.



Ech tuul atich tzi',
opon u q'ii aas
sa'tekatin u titz'in.



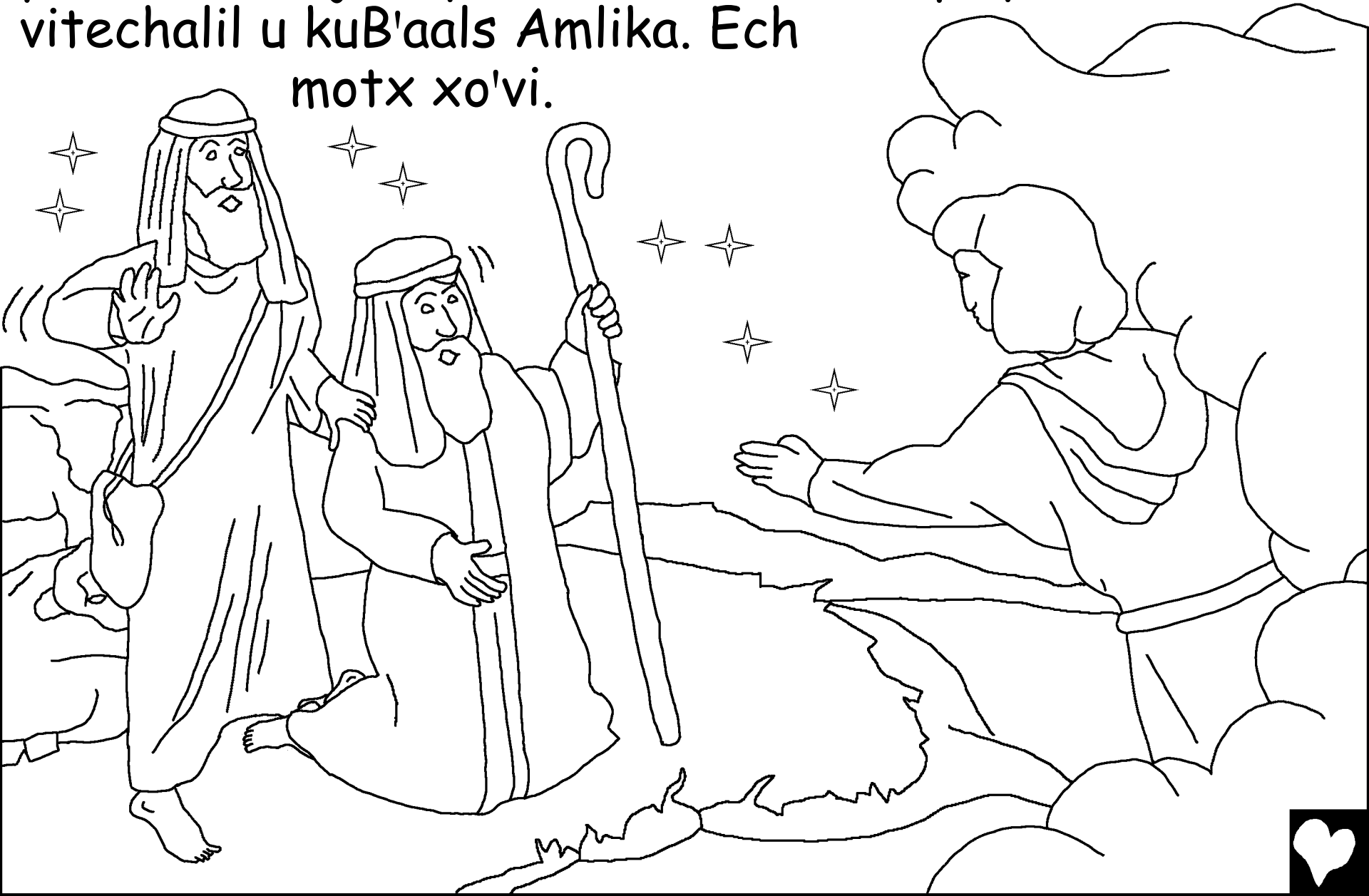
Ech itz'pu u b'axa titz'in. Ib'ach tu b'u'j utz, taq' ku' tu
ma'l u jukub'. Tan ye't motx chee ve't tatib'al tu
vatb'al.



Unchee' atich unjolol xeen karne'l tu ma'l u ja'jtze'
anko'xh tikuenta u tx'ava' tzi'. Nichixee ikarne'l tu
aq'b'al.



Utz chee ma'l viaanjel u kuB'aals Amlika siatz. Utz
yakich sutiloj ti' q'u xeen karne'l tu vipaq'un
vitechalil u kuB'aals Amlika. Ech
motx xo'vi.



Pek aatz u aanjel tan, tal te ech tza': —Ye' ko'xh
xo'vex. Tan b'a'nla yol saval sete.
Sitxuq'txunsa tenam kajayil.



Tan aatz cheel, itz'pi tu u Beleen vitenam u Daviid, u
Chitol etetz; aya' kuB'aal, viTxaaom u Tioxh.



Utz a' u xheenya tza' aas a' i. Sechab'a ma'l u tal
nitxa' b'achel tu b'u'j. Utz atil ku' tu ma'l jukub'.—
Texh u aanjel.



Utz ye'k talche' chee sib'at aanjel
k'atz u aanjel tzi'. A' k'asku'l tu
Amlika. Utz nichtoksa iq'ii u Tioxxh.



Nichtal ech tza': —Techal u Tiohx tu Amlika. Utz atoj
paas tu taanima q'u aanima vatz tx'ava'
q'u'l satxuq'txun tu u tok ib'a'n tuch'
u Tiohx.— Texhtu'.



Ech ta'xh b'enje' q'u aanjel tu Amlika, tal
tek q'u xeen karne'l tib'ilaj ech tza':
—iKo'taj tu Beleen! Utz saqile' kam va'l
uchya va'l vettallu u kuB'aal qe.—
Texhtu'.



Ech ooje'l chit motx ib'ena'. Utz ta'xh
oponi, til u tal ne' atich ku' tu jukub'.
Atich u Li' k'atza tuch' u Xhep. Ech motx
tek tala kam va'l ma'tich talax te tu u
aanjel ti' u tal ne' tzi'.



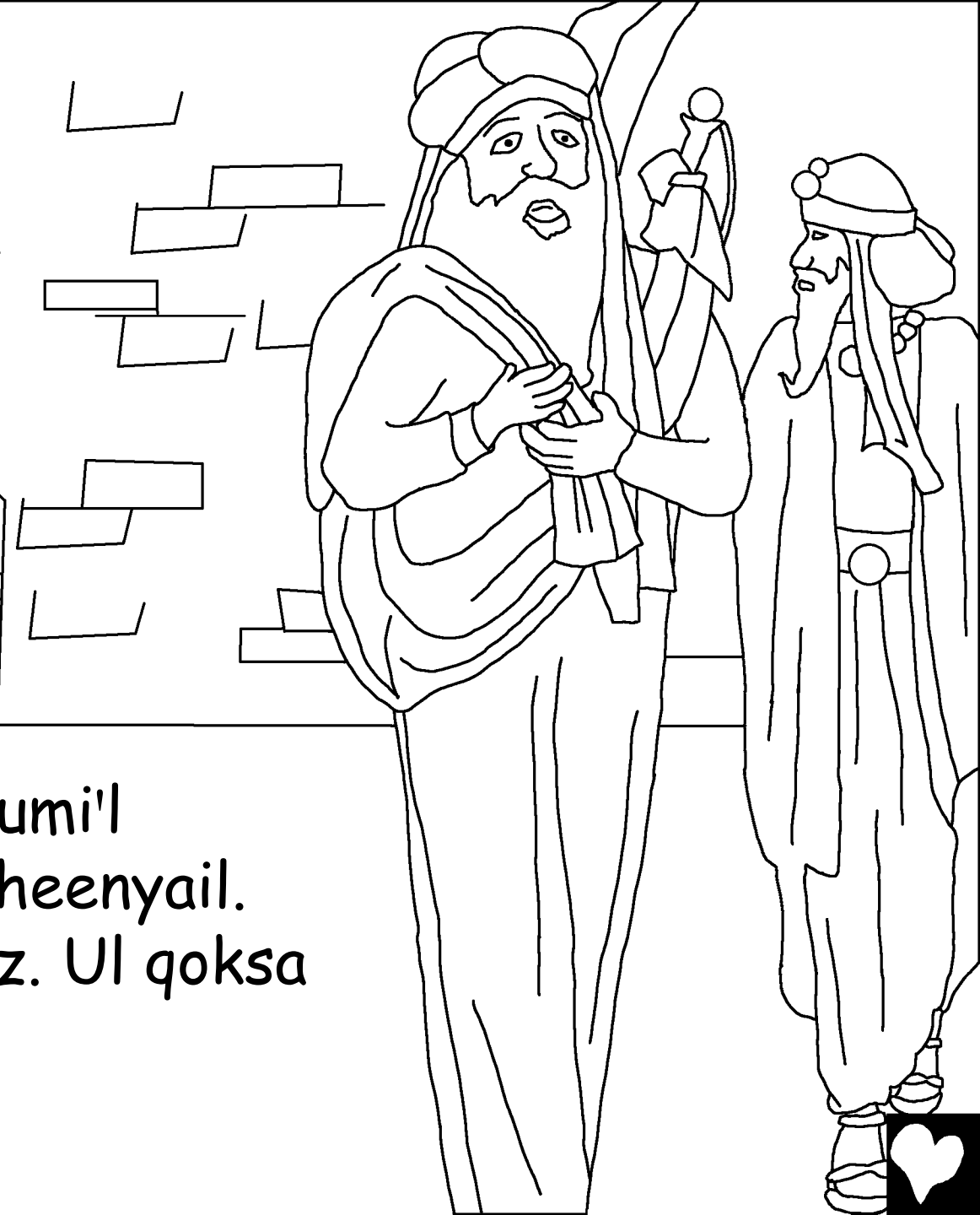
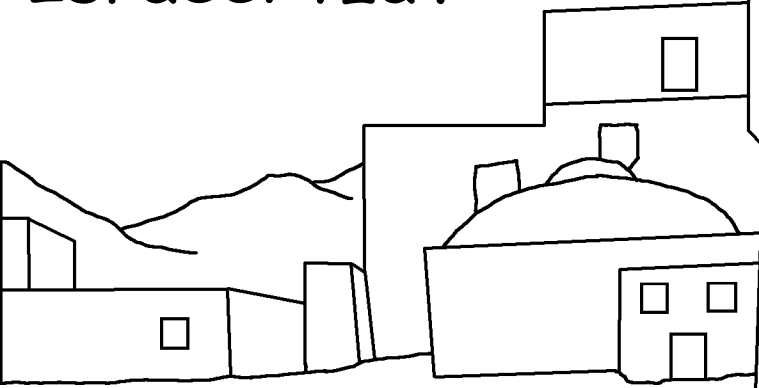
Unchee' aatz itz'pu
u Jesus tu u tenam
Beleen tikuenta
Judea, a'ich ijlenal
u Herodes.



Utz motx opon tu
Jerusaleen unjolol q'u aa
txumb'al ti' q'u tx'umi'l. A' motx
k'asku'l tikuenta aal tela'.



Utz motx ich'oti
ech tza': —čKe'ch u
tal nitxa' itz'pia, va'l
si'an ijlenalil xo'l q'u
Israeel tza'?



Tan vetqil ichee u tx'umi'l
tikuenta aal tela', vixheenyail.
Ech ul peche'ojo' siatz. Ul qoksa
iq'ii.— Texhtu'.



Unchee' aatz u Herodes,
ijutzi isavsal q'u aa
txumb'al ti' q'u tx'umi'l
utz, ich'oti itzi' b'a'nil, ti'
jatva'x tiempo xe't motx
tiltu u tx'umi'l tzi'.



Ech tek ichaj b'en tu
Beleen utz, tal te ech tza':
—B'enojex utz, ch'otitaj
inujul b'a'nil kam b'anel tu
u tal nitxa' tzi'. Utz aatz
lechab'a, letal ve tan,
se'npeche'ojin siatz majte.
Se'nvoksa iq'ii.— Texhtu'.



Unchee' ta'xh veet tab'il viyol u ijlenal tu q'u aa
txumb'al ti' q'u tx'umi'l, motx tek b'eni. Utz b'axab'
paj u tx'umi'l siatz va'l til
tikuenta aal tela'. Anal
txake' u tx'umi'l aas opon
vi' u atib'al va'l atichku u
tal nitxa'.



Ech motx oko'p tu u atib'al utz, til u tal nitxa'; a' imol
u Li', vinan. Ech motx peche' ku' vatz u tal nitxa' utz,
toksa iq'ii. Motx ijaj q'u iq'ob' tx'iib'al
iq'ii utz, motx taq' oya te. Motx
taq' ib'a'nla q'an ch'ich', tuch'
kaxhlaan pom utz, tuch'
tx'umq'ixsab'al,
mirra.



Unchee' t'oyax tek q'u aa txumb'al tivatzik'. Alax te
aas ye'k samotxpaal xe' u Herodes. Ech paarten tek
b'ey motx tiq'o aas iq'aave'.



Unchee' aatz ma'tich motx
iq'aave', chee ma'l u aanjel
tivatzik' u Xhep; tal te ech
tza': —iLakpen, b'an uuche!
Iq'o b'en u tal nitxa' tuch'
vinan tzi' utz, jutzpen
b'en tuch' tikuenta
Egipto. Atinen tzi'.



La'nalval see
lak'asu'laxh tan, toj nal
i'ane' aas sachokax u tal
nitxa' tu u Herodes.
Siyatz'e' sitxume'.—
Texh u aanjel.



Ech k'as tek u Xhep tu u
aq'b'al tzi'. Tiq'o b'en u tal
nitxa' tuch' vinan utz, b'en
tu Egipto. Ech a' motx
atinku latzi' kamnalich el u
Herodes. Loq' itzojpu
chit u yol va'l alich nal
tu u Tioxh titzi' u alol
tetz viyolb'al aas tal
ech tza':

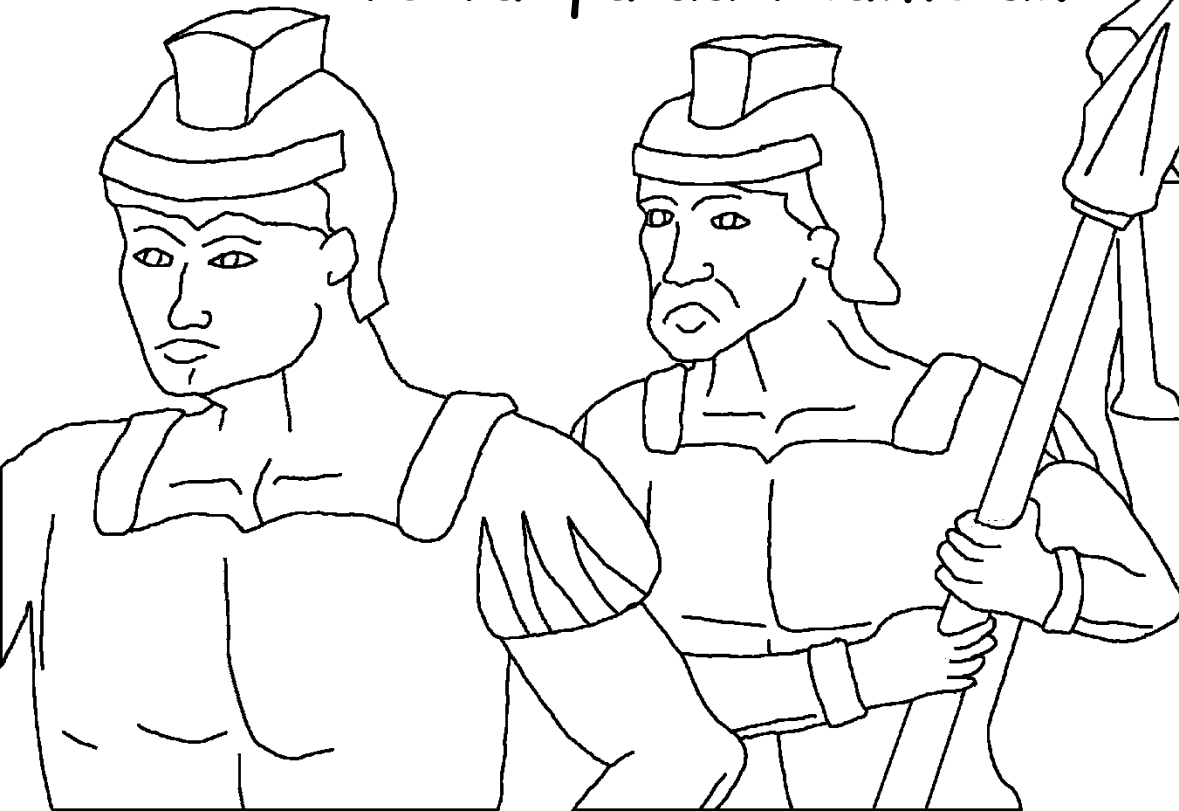
—Val ik'asu'l vunk'aol tu
Egipto.— Chia.



Unchee' aatz til u Herodes aas
ma'tich ko'n tel iq'ii tu q'u aa
txumb'al, xo'veb'al ilakp ivi'
i'ana tan, ye't paal tal u yol te.



Utz tal tek iyatz'ax kajay q'u
talaj xiak q'u'l tu u tenam
Beleen tuch' q'u'l naja'ch chaj
u tenam, aya' q'u'l anal titz'e'a'
ne'nya'oj tu q'u'l ka'l iya'b'. Tan
a' b'enku ti' u tiempo va'l alax
te tu q'u aa txumb'al.



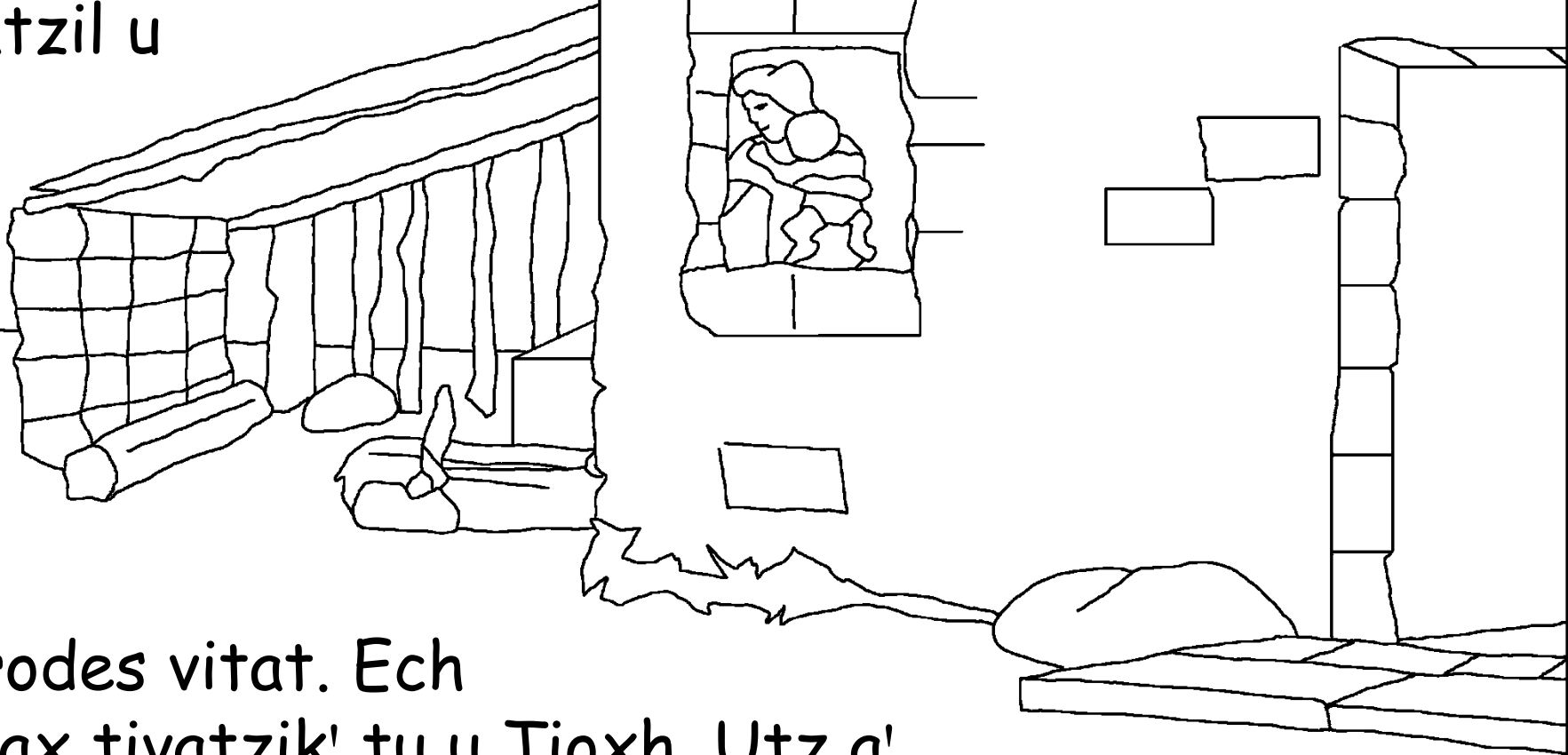


Unchee' aatz ma'tich tek
ikam u Herodes, chee ma'l u
aanjel tetz Tiohx tivatzik'
u Xhep aas atich tu Egipto.
Utz tal te ech tza': —Kuxh
tek tikuenta vitx'ava'
q'u Israeel. Iq'o b'en u
tal nitxa' tuch' vinan
tan, kamyu q'u'l
nichitz'an

iyatz'ax u tal nitxa'
tzi'.— Texh u aanjel.



Pek aatz u Xhep, ixo'va
b'enchil tu Judea tan,
tab'i aas u Arquelao
atich ok ijlenalil
sivatzil u



Herodes vitat. Ech
t'oyax tivatzik' tu u Tioxh. Utz a'
tek ik'ajvu b'en tikuenta Galilea.



Ech tule' uli. Utz ex
jeje'oj tu u tenam
Nazareet. Loq' itzojpu
chit u Yolb'al Tioxh,



va'l alel nal tu q'u alol tetz u yolb'al
Tioxh aas: —Aa Nazareet chaj te'le'.— Chia.



Tan aatz u Tiohx, tiira tii ti' q'u aanima
tu u vatz amlika tx'ava'. Aal vettaq'
viK'aol ti' va'l ta'xh ma'l. Tan a'
isa' yit' sa'kojtz'ejxu kajay q'u'l
saniman. Pek sa'atin itiichajil
tu b'enq'ii b'ensaj.



Romanos 3:23

Tan kajay aanima paavinnaj utz, xaannaj el k'atz
vitechalil u Tioxh.

Romanos 6:23

Tan aatz u choob'al tetz u paav, aya' u kamchil vatz
Tioxh. Pek aatz u oya nitaq' u Tioxh ti' inimal u kuB'aal
Cristo Jesus, aya' u tiichajil tu b'enq'ii b'ensaj.

Hebreos 9:27

Echat ko'xh q'u aanima majte; unpajul ko'n sakami. Ech
tek satx'olp inujul ti' kajay q'u paav b'anel taq'o.



Efesios 2:8,9

Vib'a'nil u Tiohx seti' atzi' k'uxh vetchitp'ex tu q'ul
epaav tu vikuje' ek'u'l ti'. Utz yit' ex koj vettx'akon,
pek u Tiohx vet'oyan sete. Yit' iq'aq'al koj eb'anone'.
Ech ye'xhab'il ko'xh ma'j satoksa je' iq'ii ti'.

Romanos 10:9,10

Utz sachitp'axh tu q'ul apaav tuch' ko'xhtu' saal
tuch' atzi' aas a' u B'aala u Jesus. Utz sanima tuch'
avaanima aas q'aav itz'pixsamal xo'l q'u kamnaj tu u
Tiohx. Tan tu taanima u aanima sinimava aas nib'ens
b'a'n vatz u Tiohx. Utz satal tuch' itzi' aas
chitpi tu q'ul ipaav.



Juan 3:16,17

Tan aatz u Tiohx, tiira tii ti' q'u aanima tu u vatz amlika tx'ava'. Aal vettaq' viK'aol ti' va'l ta'xh ma'l. Tan a' isa' yit' sa'kojtz'ejxu kajay q'u'l saniman. Pek sa'atin itiichajil tu b'enq'ii b'ensaj. Tan aatz u Tiohx, ma'kojichaj k'asu'l viK'aol ti' ul itz'ejax yol ti' q'u aanima tu u vatz amlika tx'ava'. Pek vetichaju'l, ti' ichitpul q'u aanima tu q'ul ipaav.

1 Juan 5:11-13

Utz a' va'l nitale' tza'. Taq'lu kutiichajil tetz b'enq'ii b'ensaj. Utz aatz u kutiichajil tzi' tan, tiq'aq'al viK'aol. Tan ab'il va'l atil viK'aol u Tiohx k'atza, atil itiichajil tu b'enq'ii b'ensaj. Ab'il va'l ye'k viK'aol u Tiohx k'atza, ye'k itiichajil tu b'enq'ii b'ensaj. Vetuntz'ib'al q'u kam sete tza', ex niman tetz viK'aol u Tiohx tan, a' unsa' at se'enku sete aas atil etiichajil tu b'enq'ii b'ensaj.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ixil, Cotzal Bible (ixl) © 2001, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/IXLSWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

